

# Bulletin d'information

de la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO

22.04.2020 / 01

---



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
a science et la culture



Commission luxembourgeoise  
pour la coopération  
avec l'UNESCO

## Un message personnel

Pendant ces temps difficiles, nous aimerions exprimer notre reconnaissance envers toutes les personnes qui dans leur vie professionnelle ou par leur engagement bénévole contribuent à l'enrayement de la pandémie et au soin des malades.

Nous remercions les enseignants qui sont confrontés à de nouvelles méthodes d'enseignement et qui doivent reconforter leurs élèves déboussolés par une situation inhabituelle et particulièrement difficile à la veille d'examens importants. Nous exprimons aussi notre gratitude aux parents qui doivent gérer vie professionnelle, vie familiale et l'enseignement de leurs enfants.

Nous partageons les soucis des entrepreneurs indépendants et des commerçants qui vivent une situation préoccupante, tant pour eux-mêmes que pour leurs employés.

Nous pensons avec compassion à toutes les personnes âgées qui n'ont plus le droit d'accueillir leurs proches et qui, dans les pires des cas, doivent affronter seuls leur dernier voyage.

La situation des artistes et des créateurs est particulièrement difficile, les concerts, les grands festivals, les spectacles et les expositions étant reportés, voire annulés. Nous espérons de tout coeur que - une fois la pandémie vaincue - ils pourront de nouveau embellir nos vies avec leurs oeuvres.

Les gestes de solidarité que nous avons vus ces dernières semaines nous reconfortent, comme ils montrent qu'humanisme et générosité ne sont pas de vaines notions.

**Simone Beck, Catherine Decker, Robert L. Philippart, Patrick Dondelinger, Katja Taylor**

## Actions de l'UNESCO dans le contexte de la pandémie COVID-19

### Déclaration sur le COVID-19: considérations éthiques selon une perspective mondiale

Le Comité international de bioéthique (CIB) de l'UNESCO et la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies (COMEST) ont publié une déclaration commune pour guider les décideurs politiques et informer le public sur les considérations éthiques essentielles qui doivent être prises en compte dans la lutte mondiale contre la pandémie de COVID-19.

<https://fr.unesco.org/news/experts-lunesco-appellent-responsabilite-collective-protoger-personnes-vulnerables-face-au>

### EDUCATION

L'UNESCO associe des organisations internationales, la société civile et le secteur privé dans une Coalition pour assurer la #ContinuitéScolaire.

Alors que 87% de la population scolaire et étudiante mondiale est touchée par les fermetures d'établissements dues au COVID-19, l'UNESCO lance une **Coalition mondiale pour l'éducation** afin d'aider les États à développer les meilleures solutions d'enseignement à distance et à atteindre les enfants et les jeunes les plus à risque.



Source: Pixabayl

Cette coalition est un appel à une action coordonnée et innovante pour débloquer des solutions qui ne soutiendront pas seulement les élèves et les enseignants maintenant, mais aussi tout au long du processus de redressement, en mettant l'accent sur l'inclusion et l'équité.

<https://fr.unesco.org/news/lunesco-associe-organisations-internationales-societe-civile-secteur-privé-coalition-assurer>

Solutions d'apprentissage à distance (en anglais)

<https://fr.unesco.org/covid19/educationresponse/solutions>

Best practices for distance learning (Deutsche UNESCO Kommission)

<https://www.unesco.de/bildung/bildung/covid-19-unesco-empfehlungen-fuer-das-fernstudium>

## SCIENCES

### COVID-19 - Science ouverte et coopération renforcée

Alors que COVID-19 se répand rapidement dans le monde entier, franchissant les frontières géographiques, il nous rappelle une fois de plus que nous vivons tous sur une seule et unique planète. Aujourd'hui, le monde a un besoin urgent de partager rapidement les informations scientifiques. Les responsables politiques et les décideurs s'appuient sur les informations scientifiques pour prendre des décisions fondées sur des preuves afin de contrôler l'épidémie actuelle et de prévenir toute autre épidémie future. Lorsqu'ils sont informés des faits scientifiques, les citoyens agissent de manière plus responsable et sont en mesure de démystifier la désinformation.



@unesco-open science

La réaction de la communauté scientifique et des sociétés face à l'épidémie de coronavirus a réaffirmé l'urgence d'une transition vers la science ouverte. L'UNESCO, en tant qu'agence des Nations Unies ayant un mandat dans le domaine de la science, considère que la science ouverte change la donne en ce qui concerne la réalisation du droit humain à la science et la réduction des écarts en matière de science, de technologie et d'innovation entre les pays et au sein de ceux-ci. Conformément à la mission qui lui a été confiée par sa Conférence générale en novembre 2019, l'UNESCO élabore actuellement une recommandation sur la science ouverte.

### [COVID-19 - Science ouverte et coopération renforcée](#)

### L'UNESCO lance le hackathon CodeTheCurve en faveur de solutions numériques face au COVID-19

L'UNESCO, en partenariat avec les sociétés IBM et SAP, a lancé le hackathon CodeTheCurve afin d'aider les jeunes innovateurs, les scientifiques et les concepteurs de données du monde entier à développer des solutions numériques pour lutter contre la pandémie COVID-19.

CodeTheCurve est organisé en deux phases : un concours vidéo d'idées sera suivi d'un hackathon entre la quarantaine d'équipes sélectionnées. Le hackathon s'achèvera le 30 avril prochain. Les équipes participantes travailleront sur l'un des trois thèmes suivants : assurer un apprentissage continu ; gestion des données et information ; le présent et l'avenir : questions de société et de santé.

[Hackathon - CodeTheCurve](#)

## CULTURE

« Le caractère mondial de la crise du COVID-19 est un appel à la communauté internationale pour qu'elle réinvestisse dans la coopération internationale et le dialogue intergouvernemental. L'UNESCO s'est engagée à mener un débat mondial sur la meilleure façon de soutenir les artistes et les institutions culturelles pendant la pandémie de COVID-19 et au-delà, afin de faire en sorte que tout un chacun puisse rester en contact avec le patrimoine et la culture qui les relie à son humanité. »



©unesco.org

### Audrey Azoulay, directrice générale de l'Unesco

- **La Bibliothèque numérique mondiale** mise à disposition gratuitement par l'UNESCO contient 19 147 articles sur 193 pays entre 8000 av. J.-C. et 2000: <https://www.wdl.org/fr/>
- **Journée mondiale de l'art et le dialogue ResiliArt**

Le 15 avril, l'UNESCO, en partenariat avec Jean Michel Jarre, pionnier de la musique électronique et Ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO, a organisé un débat en ligne et une campagne sur les médias sociaux, le « ResiliArt Debate », qui a réuni des artistes et des acteurs clés de l'industrie pour tirer la sonnette d'alarme sur l'impact du COVID-19 sur les moyens de subsistance des artistes et des professionnels de la culture. Le but du débat était d'inspirer l'élaboration de politiques et de mécanismes financiers susceptibles d'aider les créateurs et les collectivités à surmonter la crise.

- **22 avril : téléconférence des ministres de la Culture**

Le 22 avril, l'UNESCO a réuni les ministres de la culture du monde entier dans le cadre d'une réunion en ligne sur le COVID-19 et son impact sur la culture. S'appuyant sur le Forum des ministres de la culture organisé le 19 novembre dernier auquel avait participé

Madame Sam Tanson. Le sommet virtuel du 22 avril a permis d'échanger des informations et des points de vue sur l'impact de la crise sanitaire sur le secteur culturel et d'identifier les mesures politiques correctives en fonction des contextes nationaux.

Dans son intervention, Madame Sam Tanson a souligné les initiatives prises par le gouvernement luxembourgeois en général et le Ministère de la Culture en particulier pour aider les artistes et les intermittents du spectacle dans cette période particulièrement difficile. Elle a également relevé les efforts entrepris par les instituts culturels de digitaliser leurs collections ou de présenter concerts et spectacles sur internet.

- **Campagnes #PartagezLaCulture et #PartagerMonPatrimoine**

<https://fr.unesco.org/news/lunesco-soutient-culture-patrimoine-durant-confinement-du-au-covid-19>

## COMMUNICATION

- **Actions pour soutenir les médias, améliorer l'accès à l'information, et tirer parti des technologies numériques dans la lutte contre la pandémie**

Les médias libres et professionnels, le droit à l'accès à l'information, ainsi que les technologies numériques jouent un rôle essentiel dans la lutte mondiale contre la pandémie de COVID-19. En tant qu'agence des Nations Unies ayant pour mandat spécifique de promouvoir « la libre circulation des idées par le mot et par l'image », l'UNESCO a mis en place un centre de ressources des réponses au COVID19 : <https://fr.unesco.org/themes/communication-information/covid19-partageinformation-luttedesinformation/centre-ressources>

- **World Press Freedom Conference & Day**

La conférence et les événements autour du « World Press Freedom Day », initialement prévus du 22 au 24 avril à La Haye, a été reportée et est actuellement prévue du 18 au 20 octobre 2020.

[World Press Freedom Day](#)



Source: Pixabay

## Les activités de l'équipe UNESCO au Luxembourg

### LES RENDEZ-VOUS DE L'UNESCO

Comme la Chambre des Députés se réunit désormais au Cercle Cité, toutes les manifestations qui y avaient été prévues ont été annulées jusqu'à la fin du mois de juillet. Le Rendez-Vous de l'UNESCO sur le patrimoine religieux prévu le 27 avril 2020 sera reporté. Nous travaillons à une version en ligne de la conférence du 8 juin sur le patrimoine industriel.

### 25 ANS LËTZEBUERG PATRIMOINE MONDIAL



A l'occasion de *25 ans Lëtzebuerg Patrimoine Mondial* les Postes ont édité un timbre reprenant le logo des festivités.

Au 19 mars 2020, 74 manifestations avaient été labellisées par le Comité de sélection. Malheureusement, de nombreux événements réunissant un public de plus en plus nombreux ont dû être reportés ou annulés.

Notre programme riche et diversifié est et sera au courant de l'année victime de la pandémie. Nous tenons néanmoins à le garder à jour et à le publier aussi sur de belles affiches-programme conçues par l'artiste luxembourgeois [Anton Stepine](#).



Nous nous réjouissons que des projets intéressants à caractère durable profitent au contraire des loisirs que le confinement nous impose. Citons à titre d'exemples le livre de [Camille Hammer](#) qui nous livre ses impressions d'aquarelliste ou la réédition de « Goethe in Luxemburg » de Nikolaus Hein, enrichi et complété par [Joseph Groben](#). Le syndicat d'intérêts locaux du Pfaffenthal-Siechenhof prépare un recueil sur son quartier, tandis que

les amateurs du tram apprécieront « Trambahn der Stadt Luxemburg 1875-1964 ». Les vieux murs de la forteresse et ses ruelles étroites inspirent aussi les dessinateurs de bandes dessinées, tant pour les jeunes que pour les lecteurs adultes.

Nous saluons le projet intéressant initié par l'Université du Luxembourg, iHist et la Ville de Luxembourg auquel collabore Robert Philippart. [www.luxatlas.lu](http://www.luxatlas.lu) permet de découvrir des bâtiments significatifs et des éléments de la forteresse grâce à des illustrations, photos et textes explicatifs. Grâce à des cartes digitales et interactives, le site permet de visiter la ville de Luxembourg à partir du début du XIXe siècle.

## **NOUVEAUX PARCOURS À TRAVERS LE SITE UNESCO**

- **UNESCO Tour for All / UNESCO Barrierefrei**

Nous sommes heureux de pouvoir présenter un nouveau tour UNESCO, élaboré par le groupe de travail ad hoc. Il est actuellement disponible comme audioguide avec matériel iconographique sur l'application smartphone izi.travel en luxembourgeois, français, allemand, néerlandais et anglais.



En collaboration avec le bureau KLARO de l'APEMH-Luxembourg et *Lebenshilfe-leichte Sprache* de Brème, nous travaillons à une version en langage facile pour les personnes à difficultés cognitives. Une version en langage des signes est également en élaboration. Cette version sera proposée en allemand, la langue officielle du langage des signes au Luxembourg.

Les élèves de la section E (éducation artistique) de l'Athénée de Luxembourg, école UNESCO, réaliseront des maquettes palpables d'objets immobiliers situés sur le parcours de *UNESCO Barrierefrei*. Ces maquettes mobiles en impression digitale seront présentées aux personnes à déficiences visuelles.

- **UNESCO Tour « Patrimoine juif »**

L'UNESCO Site Manager, la Ville de Luxembourg et le Consistoire de Luxembourg travaillent à un tour qui permettra de découvrir le patrimoine juif dans notre ville.



- **Circuit Mansfeld**

Ce projet - porté par la Ville de Luxembourg - emmène le visiteur à travers l'ancien château *La Fontaine* du comte Pierre-Ernest de Mansfeld (1517-1604) à Clausen. Grâce à des panneaux explicatifs et avec l'application smartphone *izi.travel*, le randonneur peut s'informer sur l'ancienne splendeur de ce site. L'ancien Circuit Mansfeld a été réaménagé et son inauguration est prévue pour juillet 2020.



Joachim Laukens, Le château de Mansfeld en 1656  
(© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg)

- **Tracking Commerce (porteur: Ville de Luxembourg)**

Grâce à l'application *Augmented Reality* le visiteur pourra dès cet été découvrir le développement économique et commercial de la ville de Luxembourg à partir du début du XXe siècle .

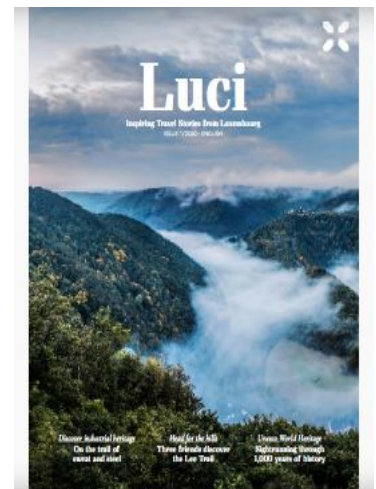
- **Routes sociales (porteur: ANCES, Charles Schmit)**

Sous réserve des restrictions imposées par le confinement, nous avons le plaisir de vous inviter le 15 juillet à une visite élaborée par Charles Schmit et l' A.N.C.E.S.- Association Nationale des Communautés Éducatives et Sociales a.s.b.l. Cette visite permettra d'établir un lien entre le développement du travail social et son implantation physique sur le territoire de la zone UNESCO.

## LUCI - UNE NOUVELLE PUBLICATION

LUCI - *Inspiring Travel Stories from Luxembourg*, le nouveau magazine publié par *Luxembourg for Tourism* invite à une voyage imaginaire à travers le Grand-Duché de Luxembourg. Dans le premier numéro de LUCI, on découvre entre autres des aventuriers urbains explorant avec une incroyable légèreté le patrimoine mondial de la ville de Luxembourg; des vigneron visionnaires qui aiment leur terroir, les beautés de l'Ösling, l'exposition *The Family of Man* ou encore *le trail of sweat and steel*.

L'édition 1/2020 (116 pages), publiée en allemand, anglais, français et luxembourgeois, peut être commandée sur [www.luci.travel](http://www.luci.travel) (un site encore provisoire).

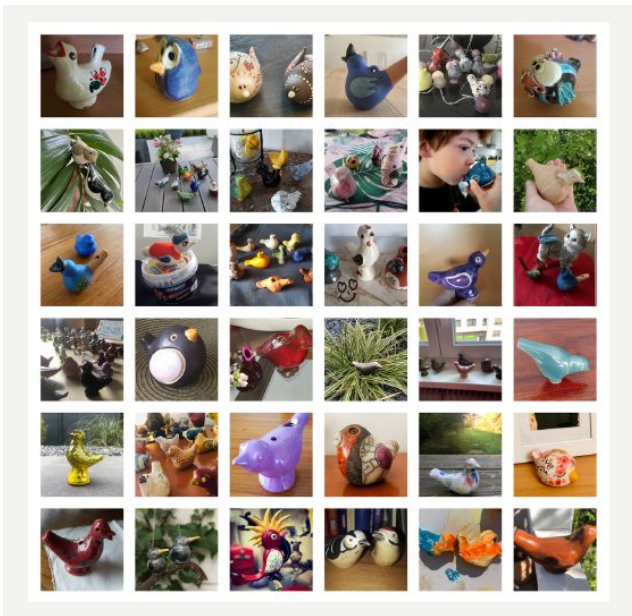


## Immateriellt Kulturierwen

Les manifestations de notre patrimoine immatériel sont particulièrement éprouvées par le confinement. Trois des quatre premières inscriptions sur notre inventaire national sont déjà victimes de l'interdiction de sortir: l'Eimaischen, l'Octave et la Procession dansante d'Echternach n'ont pas lieu cette année. Vous n'ignorez pas que les forains sont fort inquiets pour la Schueberfouer 2020.



### DIGITAL IKI : D'EIMASCHEN



Afin de garder en vie ces festivités dont certaines font depuis des siècles partie de notre patrimoine vivant, nous avons décidé d'en créer des versions digitales. Le lundi de Pâques, nous avons mis en ligne sur le site [www.iki.lu](http://www.iki.lu) la « Digital Eimaischen », un projet qui a connu très grand succès, puisque nous avons atteint 6.700 personnes. Nous n'aurions pas pu réaliser ce projet sans l'aide du CNA, du Ministère de la Culture, de la Ville de Luxembourg, du Comité Alstad, de RTL, du Luxemburger Wort, de la Photothèque de la Ville de Luxembourg, de iHist de l'Université du Luxembourg et de nombreux individus de la société civile qui nous ont envoyé les photos de leurs plus beaux Péckvillercher.

Source: [www.iki.lu](http://www.iki.lu)

### DIGITAL IKI : D'OKTAV

Nous sommes en train de travailler sur une version digitale de l'Octave - qui avec le Mäertchen - ne sera que virtuelle cette année. Avec l'Institut iHist de l'Université de Luxembourg, l'Archevêché, la Photothèque, le CNA et nos autres partenaires, nous élaborerons des reportages de photos historiques, des quiz, une animation des planches de Michel Engels sur la procession de l'Octave, l'histoire de la statue de la Consolatrice des Affligés ou encore l'évolution des pèlerinages. Nous vous informerons en dû temps de la mise en ligne de ces divers éléments.

## CANDIDATURES POUR IKI

Comme certains dossiers de candidature pour l'inventaire national du patrimoine immatériel doivent encore être peaufinés, nous vous prions de trouver ci-après une liste succincte d'inscriptions potentielles que nous vous soumettrons lors d'une de nos prochaines réunions.

1. Traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel : *Jéinesch*
2. Les arts du spectacle : *Lëtzebuenger Volleksdänz*
3. Les pratiques sociales, rituels et événements festifs:  
Pratiques sociales
  - *Gärtnerbrudderschaft St. Fiacrus*
  - *Questschekrautkachen (am Duerfkessel)*Rituels
  - *Klibberen*
  - *Léiffrawëschdag*Événements festifs
  - *Fliedechersdag*
4. Les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers: *Wanderschéiferei*
5. Les savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel: *Louschläissen, Branntewäinbrennen*

## Minett UNESCO Biosphère

La conférence mondiale du ICC (International Coordinating Council) du Programme MAB qui aurait dû avoir lieu fin juin au Nigeria, a été reportée à une date ultérieure. Or, lors de cette conférence que le Luxembourg aurait dû être averti de la décision du Conseil consultatif du MAB concernant la candidature de la Minett UNESCO Biosphère. Nous devons donc encore patienter un peu.

## IK-CNCI

Les travaux préparatoires pour la réserve de biosphère ont déjà porté leurs fruits, puisque de « Eise Stol », un des groupes de travail du projet MAB, a émané l'asbl « IK-CNCI » (Industriekultur-Centre national de la culture industrielle).

Le Ministère de la Culture lui a confié trois missions:

- la mise en réseau des nombreuses initiatives consacrées au patrimoine industriel, dans une première étape dans le Sud, puis dans les autres régions du pays (mission accomplie);

- le développement d'un concept pour un Centre national de la culture industrielle (en cours);
- le développement d'un concept pour l'utilisation future de la Halle des Soufflantes à Belval (en cours).

Comme l'asbl IK-CNCI a entre-temps été subventionnée par le Ministère de la Culture et par l'Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte, elle créera sous peu trois postes pour la gestion, le développement et la coordination de ses projets.

## Le mot de la fin

« Aujourd'hui, plus que jamais, les gens ont besoin de culture. La culture nous rend résilients. Elle nous donne de l'espoir. Elle nous rappelle que nous ne sommes pas seuls. C'est pourquoi l'UNESCO fait tout son possible pour sauvegarder notre patrimoine et pour donner du pouvoir aux artistes et aux créateurs, maintenant et après la fin de cette crise ».

**Ernesto Ottone, Sous-Directeur général de l'UNESCO pour la culture**



Source: Pixabay

